



# OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: [www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org) Email: [parish@ourladyoflavang.org](mailto:parish@ourladyoflavang.org)

Third Sunday of Advent  
Year C  
December 15th, 2024

## CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

<i>Rev. Kiet Anh Ta</i>	<i>Administrator</i>
<i>Rev. Hien Van Pham</i>	<i>Parochial Vicar</i>
<i>Mr. Phuc Nguyen</i>	<i>Deacon</i>
<i>Mr. Leopoldo Arana</i>	<i>Deacon</i>

## OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado  
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM  
Sunday / Chúa Nhật / Domingo  
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

## MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

<b>Deacon David Phan</b>	Business Manager, Ext. 8701
<b>Hilda McLean</b>	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
<b>Lizbeth Noriega</b>	Parish Secretary
<b>Thuận Hoàng</b>	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
<b>Hải Trần</b>	Parish Secretary, Ext. 8702
<b>Sr. Theresa Thảo Bùi LHC</b>	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Tiếng Việt, Ext. 8704
<b>Jimena Peralta</b>	Confirmation - Youth 4 Truth - Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
<b>Cristobal Gomez</b>	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
<b>Isabel Damian</b>	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 248-3999 en Español
<b>Kelly Hua</b>	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 487-7751 <a href="mailto:dmlvtntt@gmail.com">dmlvtntt@gmail.com</a>
<b>Khuông Phạm</b>	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 553-7931 <a href="mailto:hungkhuong2000@gmail.com">hungkhuong2000@gmail.com</a>
<b>Trang Vũ</b>	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
<b>Quyên Vũ</b>	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
<b>Paola Flores</b>	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



## MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

**Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias**  
8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu  
8:30 AM Español Jueves

**Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado**  
8:00 AM Tiếng Việt  
6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English  
8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

**Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales**  
6:30 AM Tiếng Việt  
8:30 AM Tiếng Việt  
10:30 AM Tiếng Việt  
12:30 PM Español  
4:00 PM English, Confirmation Youth  
6:00 PM Tiếng Việt

**CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN**  
9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves  
4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

**ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN**  
7:00 AM—8:00 AM  
Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

**BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO**  
2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì  
3:30 PM Español Primer Sábado del Mes  
English Please contact the Parish office

**SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS**  
Please contact the Parish office for more information  
Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ  
Por favor llame a la oficina para más información

**Emergency Hotline**  
**Số điện thoại khẩn cấp**  
**Línea directa de emergencia**  
**(714) 454-8430**

## THÔNG BÁO

### GIẢI TỘI MÙA VỌNG

Giáo Xứ xin mời quý ông bà và anh chị em tham dự chương trình giải tội mùa Vọng bằng 3 thứ tiếng vào lúc **7:00PM ngày thứ Hai, 16 tháng 12**. Ngoài ra, cộng đoàn vẫn có chương trình giải tội hằng tuần vào sáng thứ 5 sau thánh lễ 8:30AM và 4:00PM chiều thứ Bảy.



### RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MỘT 2025



Nếu quý phụ huynh muốn cho con em mình rửa tội vào lúc **2 giờ chiều Chúa Nhật, 12 tháng 1**, xin vui lòng ghi danh tham dự lớp Hướng Dẫn Bí Tích Rửa Tội vào lúc **7 giờ tối, ngày 17 tháng 12**.

### GIẢNG THUYẾT MÙA VỌNG

Giáo Xứ xin kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự chương trình giảng thuyết mùa vọng mang tên, “Maria, người mẹ và hai tiếng Xin Vâng” do Cha Giám Quản và các anh chị trong ban Văn Nghệ Giáo Xứ La Vang trình bày vào lúc **6:00PM ngày thứ Sáu, 20 tháng 12**.

### LỄ GIÁNG SINH

Chương trình Lễ Giáng Sinh đã được đăng trong trang cuối cùng của tờ Bulletin, cùng với các hoạt cảnh Giáng Sinh của các em Thiếu Nhi Thánh Thể và các chương trình Ca Nguyện của các ca đoàn trước Thánh Lễ. Đặc biệt năm nay, **Thánh Lễ 8:00PM Vọng Giáng Sinh** sẽ được làm ngoài trời tại Linh Đài. Xin quý ông bà và anh chị em tới tham dự đông đủ.



### HỘI BẢO TRỢ ƠN THIÊN TRIỆU

Hội bảo trợ Ơn Thiên Triệu địa phận quận Cam xin kính mời các bạn trẻ có ý muốn đi tu tham dự chương trình họp mặt tu sinh vào lúc **9:45AM ngày Chúa Nhật, 22 tháng 12 năm 2024** tại **Trung Tâm Công Giáo**. Chương trình sẽ có thánh lễ tạ ơn và tiệc mừng Chúa Giáng Sinh tại nhà hàng. Mọi chi tiết xin vui lòng liên lạc **(714) 269-0520**.

### RAO HÔN PHỐI

**Duc Hau Dinh & Trinh Hong Cao**  
Lễ Cưới sẽ được cử hành  
vào ngày 28 tháng 12 năm 2024  
tại Giáo Xứ Phước Tinh - Việt Nam

*Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi tân hôn trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.*

### ỦNG HỘ CHỢ NHỎ

Xin quý vị ghé qua Hội trường ủng hộ cho các mặt hàng của Ban Âm Thực và mua hoa trang trí Linh Đài.



### Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 12 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

#### Cầu cho những ai đã mất con

Chúng ta hãy cầu nguyện cho tất cả các bậc cha mẹ đang đau buồn trước cái chết của con mình tìm được sự nâng đỡ của cộng đoàn và cảm nghiệm sự bình an và an ủi trong tâm hồn từ Chúa Thánh Thần.

**Đáp Ca**  
**Chúa đã đối xử đại lượng với chúng tôi, nên chúng tôi mừng rỡ hân hoan**

**Lá Thư Cha Giám Quản**

Chúa Nhật, ngày 15 tháng 12, 2024

Bài Phúc âm cuối tuần này tiếp tục tường thuật sứ vụ của Gioan Tẩy Giả nhằm ứng nghiệm một phần nào đó lời hứa cứu rỗi của Thiên Chúa. Trong khi đám đông đến với Gioan để chịu phép rửa, ông đã đưa ra cho họ lời hướng dẫn thực tế về sự ăn năn sám hối và một đời sống thánh hóa để chuẩn bị cho sự Giáng Sinh của Đấng Cứu Độ. Gioan đã nhắc nhở họ rằng ăn năn sám hối không chỉ đơn thuần là cảm thấy hối hận, thú nhận tội lỗi, hay đọc một số kinh ăn năn tội, mà còn là một tấm lòng kiên định, rõ ràng và chân thành tranh đấu cho chính nghĩa, công lý và bác ái. Ăn năn sám hối cũng bao gồm những hành động yêu thương của họ dành cho Thiên Chúa, sự quan tâm trù mền của họ đối với những người xung quanh, và sự phát triển về nhân phẩm trong cuộc sống hàng ngày. Trong thông điệp của ông, Gioan Tẩy Giả cũng thách thức đám đông sống trong chính trực, kỷ luật, và yêu thương trước khi đón nhận những hậu quả nghiêm trọng từ những quyết định sai lầm và những hành động tội lỗi. Mặc dù thông điệp của ông tựa như một lời cảnh báo, nhưng nó cũng mang theo niềm hy vọng khi Gioan hướng mọi người về sự mạng mà Chúa Giêsu sẽ hoàn thành. Vừa là vị Thẩm phán và cũng là Đấng Cứu Độ, Chúa Giêsu sẽ làm phép rửa cho dân Ngài trong Chúa Thánh Thần và ban cho họ quyền năng của người công chính. Nhờ Người, ân sủng và ơn tha thứ của Thiên Chúa sẽ được tuôn đổ trên tất cả, thêm sức cho tất cả và biến đổi tất cả trở nên công cụ truyền tải tình yêu của Người trong lòng thế giới.

Quý ông bà và anh chị em thân mến trong Chúa Kitô, Trong bài suy niệm về Mùa Vọng, Đức Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã từng nói, “Phụng vụ Mùa Vọng... giúp chúng ta thấu hiểu đầy đủ giá trị và ý nghĩa của mầu nhiệm Giáng sinh. Chúng ta không chỉ kỷ niệm một sự kiện lịch sử xảy ra cách đây khoảng 2000 năm trước trong một ngôi làng nhỏ ở Giuđêa. Thay vào đó, chúng ta cần phải nhận biết được rằng cuộc sống của chúng ta chính là một ‘mùa Vọng,’ một nỗi khao khát mong chờ cho ngày quang lâm của Chúa Kitô. Để chuẩn bị tâm trí đón chào Thiên Chúa, Đấng mà như chúng ta tuyên xưng trong Kinh Tin Kính rằng một ngày nào đó sẽ đến để phán xét kẻ sống và kẻ chết, chúng ta phải học cách nhận ra Người hiện diện trong các sự kiện xảy ra ở cuộc sống hàng ngày. Do đó, Mùa Vọng, có thể nói, là một cuộc huấn luyện bài bản giúp chúng ta tập trung toàn bộ vào Đấng đã đến, Đấng sẽ đến và Đấng liên tục đến.” Do đó, khi Gioan Tẩy Giả kêu gọi chúng ta sống đức tin thông qua những hành động cụ thể, chúng ta tự hỏi rằng liệu chúng ta có sẵn sàng tuyên xưng đức tin của chúng ta dựa trên các giá trị thiêng liêng trong nước Chúa. Sống trong thế giới bất bình đẳng và nhiều bất công, chúng ta cần suy ngẫm xem liệu chúng ta có quyết tâm dựng xây gia đình một cách lành mạnh hơn, phát triển cộng đồng một cách mạnh mẽ hơn và biến đổi xã hội một cách tốt đẹp hơn thông qua tình yêu thương, sự hiệp nhất, công lý và chính trực chính hay không. Trong nỗi mong chờ ngày quang lâm của Chúa Giêsu, chúng ta cần cân nhắc xem liệu chúng ta có thực sự sẵn sàng ăn năn, thay đổi và hòa giải với Thiên Chúa hay không. Được rửa tội trong Chúa Thánh Thần, chúng ta tự hỏi liệu chúng ta có sẵn sàng trở nên những công cụ phát triển công lý, hòa bình, và yêu thương, không chỉ trong mùa Vọng này mà còn trong suốt quãng đời còn lại của chúng ta hay không.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

**XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !**

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:  
Ngày 8/12/2024: **\$14,038**      Tổng số phong bì: **244**  
Đóng góp qua mạng: **\$335**      Số lần đóng góp: **14**  
Xin tiền lần hai cho Quỹ hưu dưỡng các Cha: **\$8,678**  
Gian hàng âm thực: **\$5,116**  
Bán Tamales 12/8/2024: **\$2,125**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

**[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)**



**Responsorial Psalm**  
**The Lord has done great things for us; we are filled with joy**

**Administrator's Corner**

Sunday, December 15, 2024

This weekend's Gospel continues the narrative of John the Baptist's ministry as part of the larger fulfillment of God's promise of salvation. While the crowds come to him for baptism, John offers them practical guidance on repentance and what it means to live a transformed life in preparation for the coming of the Lord. He reminds them that repentance is not only merely feeling remorseful, confessing sins, or doing some verbal act of contrition, but also an active, outward, and sincere commitment to righteousness, justice, and charity. It involves their love to God in action, their compassionate care to others, and their spiritual growth in the daily life. In his message, John the Baptist also challenges the crowds to live with integrity, discipline, and love before receiving some eternal consequences because of their wrong free choices and sinful actions. Though his message contains a warning, it is ultimately filled with hope when John points toward the greater work that Jesus will accomplish. As both Judge and Savior, Jesus will baptize His people with the Holy Spirit and give them the power to live righteously. Through Him, divine grace and forgiveness will be made available to all, strengthening all and transforming all to become instruments of His love in the world.

My brothers and sisters in Christ,

In his reflection on Advent, Pope John Paul II used to say, "The liturgy of Advent... helps us to understand fully the value and meaning of the mystery of Christmas. It is not just about commemorating the historical event which occurred some 2,000 years ago in a little village of Judea. Instead, it is necessary to understand that the whole of our life must be an 'advent,' a vigilant awaiting of the final coming of Christ. To predispose our mind to welcome the Lord who, as we say in the Creed, one day will come to judge the living and the dead, we must learn to recognize him as present in the events of daily life. Therefore, Advent is, so to speak, an intense training that directs us decisively toward him who already came, who will come, and who comes continuously." Therefore, as John the Baptist calls us to live our faith through tangible actions, we must ask ourselves whether we are willing to put our faith into practice in ways that reflect the values of God's Kingdom. In a world marked by inequality and injustice, we must reflect on whether we are committed to building healthier families, nurturing stronger communities, and transforming better society through love, unity, justice, and righteousness. As we await the coming of Jesus, we must consider if we are truly ready to embrace the need for repentance, renewal, and reconciliation with God. Baptized with the Holy Spirit, we are called to ask ourselves if we are willing to become God's instruments of justice, peace, and love not just during this Advent season, but for the rest of our lives.

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

**THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!**

Sunday 12/8/2024 Collection: **\$14,038**  
Number of Envelopes: **244**  
EFT: **\$335** Number of EFT: **14**  
Food Sales: **\$5,116**  
Tamales Sales 12/8/2024: **\$2,125**  
Retirement Fund fo Religious: **\$8,678**

*Please use envelopes or online giving as  
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

***Salmo Responsorial***  
**Grandes cosas has hecho por nosotros, Señor**

**Notas del Administrador**

Domingo, Diciembre 15, 2024

El evangelio de este fin de semana continúa la narrativa del ministerio de Juan el Bautista como parte del cumplimiento más amplio de la promesa de salvación de Dios. Mientras las multitudes acuden a él para recibir el bautismo, Juan les ofrece orientación práctica sobre el arrepentimiento y lo que significa vivir una vida transformada en preparación para la venida del Señor. Les recuerda que el arrepentimiento no es sólo sentir remordimiento, confesar pecados o realizar algún acto verbal de contrición, sino también un compromiso activo, externo y sincero con la rectitud, la justicia y la caridad. Implica su amor a Dios en acción, su cuidado compasivo hacia los demás y su crecimiento espiritual en la vida diaria. En su mensaje, Juan el Bautista también desafía a las multitudes a vivir con integridad, disciplina y amor antes de recibir algunas consecuencias eternas debido a sus decisiones libres equivocadas y sus acciones pecaminosas. Aunque su mensaje contiene una advertencia, en última instancia está lleno de esperanza cuando Juan señala la obra mayor que Jesús realizará. Como Juez y Salvador, Jesús bautizará a su pueblo con el Espíritu Santo y les dará el poder de vivir con rectitud. A través de Él, la gracia y el perdón divinos estarán disponibles para todos, fortaleciéndonos y transformándonos para convertirnos en instrumentos de Su amor en el mundo.

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

En su reflexión sobre el Adviento, el Papa Juan Pablo II solía decir: “La liturgia del Adviento... nos ayuda a comprender plenamente el valor y el significado del misterio de la Navidad. No se trata sólo de conmemorar el hecho histórico ocurrido hace unos 2.000 años en un pequeño pueblo de Judea. Más bien, es necesario comprender que toda nuestra vida debe ser un “advenimiento”, una espera vigilante de la venida final de Cristo. Para predisponer nuestra mente a acoger al Señor que, como decimos en el Credo, un día vendrá a juzgar a vivos y muertos, debemos aprender a reconocerlo presente en los acontecimientos de la vida cotidiana. Por tanto, el Adviento es, por así decirlo, un entrenamiento intenso que nos orienta desidiosamente hacia Aquel que ya vino, que vendrá y que viene continuamente”. Por lo tanto, mientras Juan el Bautista nos llama a vivir nuestra fe a través de acciones tangibles, debemos preguntarnos si estamos dispuestos a poner nuestra fe en práctica de manera que reflejen los valores del Reino de Dios. En un mundo marcado por la desigualdad y la injusticia, debemos reflexionar sobre si estamos comprometidos a construir familias más saludables, nutrir comunidades más fuertes y transformar una sociedad mejor a través del amor, la unidad, la justicia y la rectitud. Mientras esperamos la venida de Jesús, debemos considerar si realmente estamos preparados para aceptar la necesidad del arrepentimiento, la renovación y la reconciliación con Dios. Bautizados con el Espíritu Santo, estamos llamados a preguntarnos si estamos dispuestos a convertirnos en instrumentos de justicia, paz y amor de Dios no sólo durante este tiempo de Adviento, sino por el resto de nuestras vidas.

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

***GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!***

Colecta Dominical del 12/8/2024: **\$14,038**

Total Sobres Recibidos: **244**

EFT: **\$335** Donaciones Electrónicas: **14**

Venta de comida: **\$5,116**

Venta de Tamales 12/8/2024: **\$2,125**

Segunda Colecta Fondos para la Jubilación  
de Religiosos: **\$ 8,678**

*Por favor use sus sobres dominicales como acción  
de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet  
visite nuestro website  
[www.ourladyoflavang.org](http://www.ourladyoflavang.org)*

**ANNOUNCEMENTS**

**PENANCE SERVICE**

On Monday, December 16, 2024 at 7:00 PM we will be having a Special Advent Penitential Service. Please take time to receive this sacrament of reconciliation before Christmas.

**ADVENT REFLECTION**

We invite our entire community to the Advent Reflection:

**Vietnamese:**

Friday, December 20, 2024 at 6:00 PM in the Church. The Preacher will be Father Kiet Ta, along with the Advent Carol.

**Spanish:**

Friday, December 20, 2024 at 7:00 PM in the New Hall. The Preacher will be Father Erialdo from Saint Norbert Church.

**CATECHISM**

Catechism will be on vacation on Saturday, December 28, and Saturday, January 4, 2025. We will return to classes on Saturday, January 11, 2025. Please do not forget to attend mass on Sundays. We invite you to the Christmas mass on Wednesday, December 25. Be very careful with your children and your family during these holidays. May the coming of the Baby Jesus bring us many blessings.

**POSADAS**

We invite the entire community, family and friends to the Posadas from December 16 to 23 at 7:00 PM.

**SACRAMENT OF BAPTISM**

Sacrament of Baptism is celebrated on every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:00PM. Please contact the office at (714) 775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

**NOTICIAS**

**SERVICIO PENITENCIARIO**

El Lunes Diciembre 16. 2024 a las 7:00PM tendremos un Servicio Especial Penitencial de Adviento. Tómese su tiempo para recibir este sacramento de reconciliación antes de la Navidad.

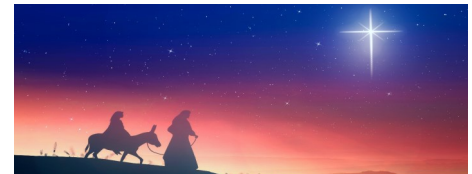


**REFLEXION DE ADVIENTO**

Invitamos a toda nuestra comunidad a la Reflexión de Adviento el Viernes Diciembre 20, 2024 a las 7:00PM en el Salón Nuevo. El Predicador será el Padre Erialdo Ramirez Alfaro de la Parroquia de San Norberto. Los esperamos!

**POSADAS**

Invitamos a toda la comunidad, familiares y amigos a las Posadas a partir del 16 al 23 de Diciembre a las 7:00PM



**CATECISMO**

El Catecismo estará de vacaciones el Sábado 28 de Diciembre, y Sábado 4 de Enero 2025. Regresaremos a clases el Sábado 11 de Enero 2025. Favor de no olvidar de asistir a misa los domingos. Los invitamos a la misa de Navidad el miércoles 25 de Diciembre a las 12:30PM. Tengan mucho cuidado con sus hijos y su familia en estas fiestas. Que la venida del Niño Jesús nos traiga muchas bendiciones.

*¡FELIZ*

*NAVIDAD!*





**Các Bậc Ân Nhân  
Quý Xây Đài Đức Mẹ  
Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

**Hoffman & Associates \$3,000**

**Hien Vinh Nguyen \$300**

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.



PASTORAL SERVICES APPEAL



*"Praise the Lord, who heals the brokenhearted."*

— Psalm 147

**LA VANG TOUR, INC**

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ Bảo Trợ Ôn Gợi, Học Sinh Nghèo và các Hội Dòng)*

**Tour:** Tĩnh tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR

Ngày 4/1/25 | Thánh Lễ, dọn mình chết lạnh, xử đầu bệnh nhân và nghi thức chữa lành

**Tour:** San Diego: Nhà Thờ Chính Tòa & St. Juan Capistrano

Chúa Nhật, ngày 8 tháng 3 năm 2025 | \$120/người

Bao gồm ăn sáng, coffee ăn trưa buffet, không bao vé vào cửa

**Tour:** Bakerfield: Nhà Thờ Đức Mẹ Vô Nhiễm & Tham Quan Vườn Bông

Thứ Bảy, ngày 15 đến 16 tháng 3 năm 2025 | \$250/người | Hotel

Bao gồm ăn sáng, coffee, không bao vé vào cửa

**Tour:** Đại Hội Lòng Chúa Thương Xót, Long Beach

Chúa Nhật, ngày 27 tháng 4 năm 2025

**Tour:** Đan Viện Xitô, Đại Lễ Thánh Giuse | Ngày 4/5/2025

\$50/người, bao ăn sáng

**Tour:** Cầu thang Thánh Giuse New Mexico (4 ngày 3 đêm)

Thứ Sáu, ngày 27 đến 30 tháng 6 năm 2025 | Marriot Hotel

Tham quan và hành hương 4 ngày 3 đêm (Marriot Hotel)

Kỷ niệm ngày 20 tháng 5 Đức Mẹ khóc - Cầu thang ông Thánh Giuse

Đức Mẹ Hồ Cát Chimayo - Nhà thờ Thánh Phanxico Assis

Thạch động nhũ - Nhà thờ cỏ, Cha Tào (có Thánh Lễ)

**Tour:** Hành Hương ức Mẹ Guadalupe, Mexico City

Ngày 17 đến 21 tháng 7 năm 2025 | Cần passport và thẻ xanh (visa)

Deposit \$700, tiền còn lại trả trước 30/4/2025. Xin ghi tên sớm | \$1500/người.

Có thánh lễ mỗi ngày.

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City)

Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim Tự Tháp, vv) Di chuyển bằng máy bay.

Ngủ tại Đại Chủng Viện, có Cha Linh Hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương.

**Mọi chi tiết xin liên lạc:**

Kim Loan (714) 422-5269

Hải Vũ (714) 422-5278

Tiffany (714) 234 1745

**\* La Vang Tour INC trân trọng kính mời**



**PHARMACY**

**Harbor Healthy Living Pharmacy, Inc.**

646 S. Harbor Blvd.  
Santa Ana, CA 92704  
714-531-8080 Phone  
714-531-9090 Fax

**Harbor Pharmacy**

16040 Harbor Blvd., Ste. K  
Fountain Valley, CA 92708  
714-531-9988 Phone  
714-531-9987 Fax

**Harbor Pharmacy 3**

10900 Westminster Ave., Ste. 3  
Garden Grove, CA 92843  
714-537-0333 Phone  
714-537-0033 Fax

**Harbor Pharmacy 4**

5015 W. Edinger Ave., Ste. B  
Santa Ana, CA 92704  
657-247-0851 Phone  
657-247-0481 Fax

***Please contact the Parish Office for your  
Advertisement @ (714) 775-6200***





**HỘI BẢO TRỢ & PHÁT TRIỂN ƠN THIÊN TRIỆU**  
**THE VIETNAMESE ASSOCIATION FOR VOCATIONS**

**NGÀY HỌP MẶT TU SINH NĂM 2024**

Chúa Nhật 22 Tháng 12, 2024

tại Trung Tâm Công Giáo 1538 Century Blvd., Santa Ana, CA 92703

**Chương Trình**

10:00 giờ Sáng Tu Sinh có mặt tại phòng học Thánh Anê Thành, TTCG.

10:30 - 10:45 Điềm tâm

10:45 - 10:55 Kinh Sáng

11:00 - 12 :00 Thánh Lễ trong Đền Thánh Tử Đạo VN

12:30 - 15:00 Tiệc Mừng Chúa Giáng Sinh,

Văn nghệ Thánh Ca và tình ca quê hương

Tại Nhà Hàng WHITE PALACE Restaurant

15351 BROOKHURST ST GARDEN GROVE, CA 92841

(Góc đường Mc. Fadden & Brookhurst)



**Để tiện việc tiếp đón Quý Vị được chu đáo, xin ghi danh với các Chi Hội  
Ơn Thiện Triệu của các Cộng Đoàn và xin ủng hộ \$50 Mỹ Kim cho mỗi  
người tham dự tiệc tại Nhà Hàng**



# *Advent Penance Service*



**Giải Tội Mùa Vọng  
trong Nhà Thờ**

**Confesión de Adviento  
en el Nuevo Salón**

**Time: 7:00PM  
Date: 12/16/2024**





**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG**

**TĨNH TÂM &**

**CA NGUYỆN MÙA VỌNG 2024**

**Maria, người mẹ**

**& hai tiếng**

**Xin Vâng**



*Cha Tôma Tạ Anh Kiệt*

**6:00 P.M.**

**Thứ Sáu, 20 tháng 12**

**Thy Châu  
Quế Châu  
Phương Quỳnh**

**Huy Hoàng  
Billy Thông  
Huy Tuấn**

**Hoài An  
Andy**

# Reflexión de Adviento



**Viernes, Diciembre 20**  
a las 7pm en el Salón Nuevo  
Reflexión por el  
**Padre Erialdo Ramirez Alfaro**  
de la Parroquia de San Norberto

## Las Posadas

### **Diciembre 16 (Confesiones)**

- Rosario a las 6:30pm, Confesiones a las 7pm y Pan y Chocolate despues de las Confesiones.

### **Diciembre 17**

- A las 7pm , Iglesia

### **Diciembre 18**

- A las 7pm , Salón 002

### **Diciembre 19**

- A las 7pm , Salón 002

### **Diciembre 20 (Reflexión)**

- Rosario a las 6:30pm, Reflexión a las 7pm y Pan y Chocolate despues de la reflexión.

### **Diciembre 21**

- A las 7pm, 002

### **Diciembre 22**

- A las 7pm , Salón Nuevo 4

### **Diciembre 23**

- A las 7pm , Salón Nuevo 4

**Our Lady of La Vang**  
288 S. Harbor Blvd,  
Santa Ana, CA 92704

**(714) 775-6200**  
<https://ourladyoflavang.org>  
<https://www.facebook.com/ollvsa>





**CHRISTMAS VIGIL MASS**  
**THÁNH LỄ VỌNG GIÁNG SINH**  
**MISAS DE VIGILIA NAVIDEÑA**

**TUESDAY, DECEMBER 24**  
**MARTES, DICIEMBRE 24**  
**THỨ BA, 24 THÁNG 12**

4:00	PM	English
6:00	PM	Tiếng Việt - English
8:00	PM	Tiếng Việt (Linh Đài Đức Mẹ)
10:00	PM	Neo-Catechumenal, Español

**CHRISTMAS MASS**  
**THÁNH LỄ GIÁNG SINH**  
**MISAS DE NAVIDAD**

**WEDNESDAY, DECEMBER 25**  
**MIÉRCOLES, DICIEMBRE 25**  
**THỨ TƯ, 25 THÁNG 12**

6:30	AM	Tiếng Việt
8:30	AM	Tiếng Việt
10:30	AM	Tiếng Việt
12:30	PM	Español
5:30	PM	Tiếng Việt



**SPECIAL EVENTS**

**HOẠT CẢNH GIÁNG SINH**  
**THE NATIVITY & EPIPHANY OF OUR LORD**  
**LA NATIVIDAD Y EPIFANIA DEL SEÑOR**

**5:00PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12**  
**7:00PM, FRIDAY, JANUARY 3**

**CA NGUYỆN GIÁNG SINH**

**3:30PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12: CA ĐOÀN PRAISE HYMN**  
**7:15PM, THỨ BA, 24 THÁNG 12: BAN VĂN NGHỆ LA VANG**  
**5:15AM, THỨ TƯ, 25 THÁNG 12: CA ĐOÀN ST. CECILIA**  
**4:45PM, THỨ TƯ, 25 THÁNG 12: CA ĐOÀN GLORIA**

